



Proyecto/Guía docente de la asignatura

Se debe indicar de forma fiel cómo va a ser desarrollada la docencia. Esta guía debe ser elaborada teniendo en cuenta a todos los profesores de la asignatura. Conocidos los espacios y profesorado disponible, se debe buscar la máxima presencialidad posible del estudiante siempre respetando las capacidades de los espacios asignados por el centro y justificando cualquier adaptación que se realice respecto a la memoria de verificación. Si la docencia de alguna asignatura fuese en parte online, deben respetarse los horarios tanto de clase como de tutorías). La planificación académica podrá sufrir modificaciones de acuerdo con la actualización de las condiciones sanitarias.

Asignatura	Lengua C4 Francés		
Materia	LG		
Módulo			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación		
Plan	646	Código	47577
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	B
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	2º
Créditos ECTS	6		
Lengua en que se imparte	Francés (y español)		
Profesor/es responsable/s	Ana María Pérez Lacarta		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	anamaria.perez@uva.es 975 129124		
Departamento	Filología Francesa y Alemana		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La Lengua C4: Francés es una asignatura de formación básica que se imparte en el segundo cuatrimestre de 2º.

1.2 Relación con otras materias

La lengua C 4: Francés está directamente relacionada con todas las asignaturas de lengua C (francés) del Grado.

1.3 Prerrequisitos

Para poder seguir el curso satisfactoriamente se recomienda haber superado la asignatura Lengua C3: Francés.





2. Competencias

2.1 Generales

Todas.

2.2 Específicas

E2 - Dominar la lengua C aplicada a la Traducción y a la Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.

E3 - Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales en lengua C.

E4 - Producir textos y asignarles valores en lengua C en parámetros de variación lingüística y textual.

E5 - Analizar y sintetizar textos y discursos generales en lengua C, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la Traducción y la Interpretación.

E6 – Conocer, gestionar y evaluar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C necesarios para el ejercicio de la Traducción y la Interpretación.

E7 - Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua C.

E8 - Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de la lengua C y su relevancia para la Traducción y la Interpretación.

E22 - Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.



3. Objetivos

Leer con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tener un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.

Comprender las ideas principales de un discurso complejo lingüísticamente que trate tanto temas concretos como abstractos pronunciados en un nivel de lengua estándar, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad.

Comprender discursos extensos y líneas complejas de argumentación siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos.

Escribir textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.

Describir o presentar, oralmente y de forma clara y detallada una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.





4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: Mots, paroles et images

Carga de trabajo en créditos ECTS: 6

a. Contextualización y justificación

b. Objetivos de aprendizaje

Ver apartado 3.

c. Contenidos

CONTENIDOS TEÓRICOS: gramática, pronunciación, ortografía, vocabulario, usos del francés, análisis de errores, aspectos culturales (con material de nivel B.1.2 / B.2. según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

CONTENIDOS PRÁCTICOS: destrezas comunicativas orales y escritas a nivel de recepción y producción (con material de nivel B.1.2. / B.2. según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

Los tipos y géneros textuales serán espejo de los empleados en la asignatura Traducción C3: Francés (Textos del sector editorial); Traducción C4: Francés (sector turístico y audiovisual).

d. Métodos docentes

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

e. Plan de trabajo

Presentación y análisis de contenidos con material bibliográfico y/o audiovisual.

Realización de tareas por parejas o grupos.

Puesta en común del trabajo realizado. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

Realización de tareas fuera del aula.

Puesta en común del trabajo llevado a cabo. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

f. Evaluación

Evaluación continua y prueba escrita presencial. Se valorará la participación en clase. El estudiante tendrá que realizar las tareas obligatorias que se le vayan proponiendo.

g Material docente

Es fundamental que las referencias suministradas este curso estén actualizadas y sean completas. Los profesores tienen acceso, a la plataforma Leganto de la Biblioteca para actualizar su bibliografía recomendada ("Listas de Lecturas"). Si ya lo han hecho, pueden poner tanto en la guía docente como en el Campus Virtual el enlace permanente a Leganto.



g.1 Bibliografía básica

ARRIVÉ, M. (resp.): *Bescherelle: la conjugaison pour tous*, Paris: Hatier, 2006.

GRÉGOIRE, M. y A. KOSTUCKI: *Grammaire progressive du français avec 600 exercices. Niveau perfectionnement*, Paris: CLE International, 2012.

ROBERT, P.: *Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris: Le Robert, 2007.

SCHMITT, É.-E. : *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*, Paris : Magnard, 2004.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

<http://www.leconjugueur.com/>

<https://bescherelle.com/toutes-les-regles>

g.2 Bibliografía complementaria

DELATOUR, Y. y otros: *Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris: Hachette, 2004.

MIQUEL, Cl. : *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire (B1). Livre + CD*. Paris : CLE International. 2ème édition.

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/>

g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)

h. Recursos necesarios

Material bibliográfico y recursos electrónicos.

i. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
6	Segundo cuatrimestre.

Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA ⁽¹⁾	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	21	Estudio y trabajo autónomo individual. Tareas y ejercicios individuales para entregar en clase o a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	60
Clases prácticas	39	Tareas, ejercicios cooperativos y proyectos a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	30
Total presencial	60	Total no presencial	90
TOTAL presencial + no presencial			150

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor.

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua	50%	En la convocatoria ordinaria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la asignatura.
Prueba global escrita	50%	Requisito imprescindible para hacer la media de la asignatura: obtener una calificación mínima de 5 en el examen escrito final.
		Para aquellos estudiantes que no hayan realizado las actividades formativas de la evaluación continua, en la convocatoria extraordinaria, la nota de la asignatura corresponderá al 100% de la calificación de la prueba global: escrita (80%) y oral (20%). Requisito imprescindible para aprobar: obtener un mínimo de 5 en la parte escrita del examen.



--	--	--

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
Evaluación continua y prueba global escrita
 -
- **Convocatoria extraordinaria:**
Prueba escrita (80%) y oral (20%)
 -

8. Consideraciones finales



